

# LA MAURICIE

1994

CAI  
KP 210  
-7014

*Images of an  
unforgettable  
experience.*

3 1761 11556305 8

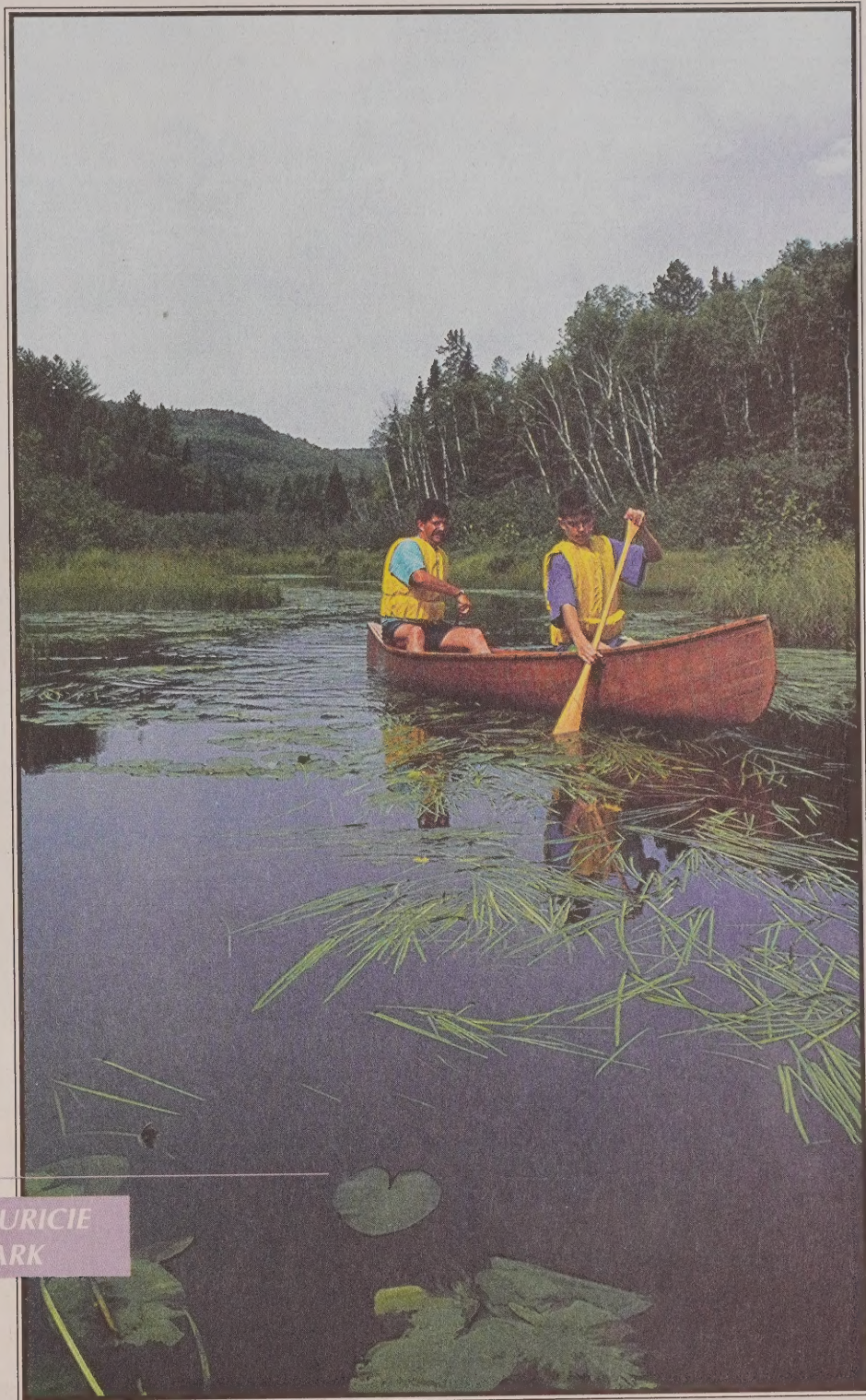
*Journal*  
**PORTAGE**  
Magazine

PARC NATIONAL DE LA MAURICIE  
LA MAURICIE NATIONAL PARK



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage





## UN SITE MAJESTUEUX : LE BELVEDÈRE DU LAC ROSOY

## LAKE ROSOY LOOKOUT: A MAJESTIC SITE



Avant d'entreprendre votre randonnée, plongez dans l'histoire de la mer de Champlain grâce aux panneaux d'interprétation installés tout près du Saint-Maurice. Le sentier Mekinac longe cette rivière en se faufilant entre les arbres d'une forêt particulière. Dans ce secteur, la forêt est dominée par une plantation d'épinettes blanches dont une partie a fait l'objet d'un brûlage dirigé. Passé la halte Mekinac, deux autres kilomètres de marche débouchent sur un panorama exceptionnel. Du haut de la montagne, le lac Rosoy, le Saint-Maurice et sa vallée ainsi qu'une forêt à perte de vue s'offrent à vos yeux, nouveaux témoins d'un spectaculaire arrangement de la nature.

Before your hike, why not immerse yourself in the history of the Champlain Sea by reading the interpretation panels set up along the Saint-Maurice River. The Mekinac trail runs along this river, winding through a unique forest which is dominated by white spruce and features an area subjected to controlled burning. Two kilometres past the Mekinac shelter, a breathtaking panorama awaits you. From the mountain top, you can admire the spectacular scenery below: Lake Rosoy, the Saint-Maurice River and Valley, and a carpet of trees stretching as far as the eye can see.



## 100 % RÉUTILISABLE!

Vous n'avez plus besoin de ce journal?  
Déposez-le à l'un des centres d'accueil du  
parc. Merci!

## 100 % REUSABLE!

You no longer need this magazine? Drop  
it off at one of the park's reception centres.  
Thank you!

Portage est publié par : Le parc national  
Portage is published by: de la Mauricie

Coordonnatrice et rédactrice : Luce Giard  
Coordinator and Editor:

Adjoint à la rédaction : Étienne Marquis  
Assistant Editor:

Collaborateurs : Line Gélinas,  
Collaborators: Marie Lavoie,  
Jacques Pleau,  
Albert Van Dijk

Produit par le Service de la recherche  
socio-économique et du marketing  
Produced by the Socioeconomic Research  
and Marketing Service

Coordonnatrice : Susan Hogan  
Coordinator:

Révision française : Murielle Dépelteau,  
French Revision: Marjorie Gagnon,  
Susan Hogan,  
Sylvie Rousseau

Traduction anglaise : Secrétariat d'État  
English translation: Secretary of State

Révision anglaise : Murielle Dépelteau  
English revision:

Photographies : Jean Audet,  
Photographs: Jacques Beardsell,  
Donald Bordeleau,  
Mark Mills,  
Jacques Pleau

Publicité : Info-Nature Mauricie  
Advertising:

Note : L'emploi du masculin vise à simplifier la  
présentation et la lecture du texte.  
Masculin gender is used to simplify the reading  
of the text.

Page couverture :  
Baie du lac Wapizagonke  
(J. Pleau)

Cover page:  
Lake Wapizagonke Bay  
(J. Pleau)

## LE PARC NATIONAL DE LA MAURICIE, LA NATURE EN TOUTES SAISONS!

Des collines arrondies, une forêt parsemée de lacs, de ruisseaux et de cascades, voilà une nature envoûtante préservée pour vous permettre de vivre des moments intenses et des aventures inoubliables. Durant l'été, le parc accueille de nombreux visiteurs désireux de vivre les «vacances vertes» par excellence. Les couleurs de l'automne, la pureté de l'hiver et l'énergie du printemps regorgent de moments de tranquillité dont vous pouvez tirer profit également. Randonnée pédestre, observation de la faune, vélo de montagne, ski de randonnée et même camping d'hiver permettent aux amateurs de la nature de jouir du parc national de la Mauricie pendant toute l'année. C'est pour nous un plaisir de vous accueillir en toutes saisons.

Au nom de tout le personnel du parc, je vous souhaite un merveilleux séjour en Mauricie.

La directrice

*Marie Lavoie*  
Marie Lavoie

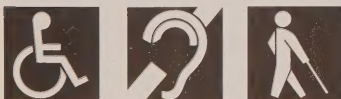
## AT LA MAURICIE NATIONAL PARK, VISITORS CAN ENJOY NATURE ALL YEAR ROUND!

Rolling hills and forests dotted with lakes, streams and waterfalls make the park an enchanting natural setting. The site is being preserved to give visitors the opportunity to experience the joys of nature and many unforgettable adventures. During the summer, the Park receives many visitors eager to have a unique "ecological" vacation. The Park's tranquil atmosphere provides a haven in every season, and autumn's kaleidoscope of colours, winter's snowy mantle and spring's vibrant reawakening also beckon to nature lovers. A variety of activities can be practised year round: hiking, wildlife observation, mountain biking, cross-country skiing and even winter camping. At La Mauricie National Park, you are welcome any time of the year.

On behalf of all Park staff, I wish you a very pleasant stay in La Mauricie National Park.

Marie Lavoie

*Marie Lavoie*  
Park Director



Communiquez avec chacun des lieux pour connaître les installations et les services offerts aux personnes ayant un handicap.

Les personnes ne pouvant lire ou consulter ce journal peuvent communiquer avec Parcs Canada au :

1-800-463-6769  
(418) 648-4177 (voix)  
(418) 648-5099 (ATS)

Contact each of the sites for information about the programme of accessibility to the disabled people.

Anyone unable to read or consult this magazine can call Parks Canada Service at:

1-800-463-6769  
(418) 648-4177 (voice)  
(418) 648-5099 (TDD)

Urgence / Emergency  
(819) 536-3180

Info-météo / Weather information  
(819) 537-4140



## UN PARC SOUS BONNE GARDE

Le Service de la conservation des ressources naturelles est responsable de la protection du territoire du parc national de la Mauricie. Ce mandat touche autant la conservation des ressources naturelles que la sécurité des visiteurs, ce qui diversifie grandement le champ d'activités des gardes de parc.

Responsables du processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, les gardes vérifient la totalité des activités et des projets de construction afin d'éliminer les risques d'un impact négatif sur les ressources naturelles.

Pour protéger efficacement nos richesses, les gardes procèdent à des inventaires et exécutent des recherches. L'étude en cours sur l'écologie de l'ours noir en est un bel exemple, de même que le programme des brûlages dirigés, qui vise à redonner à la forêt du parc son état original.

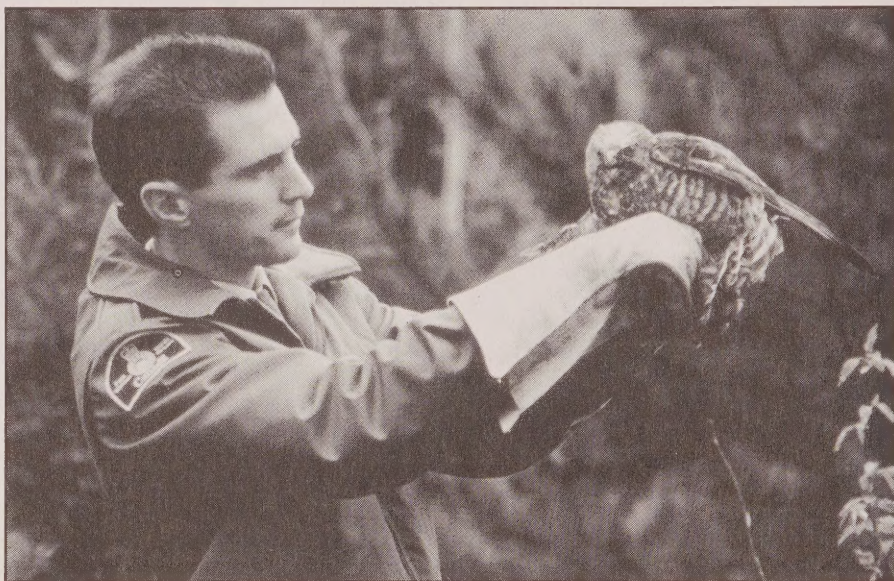
La présence d'un grand nombre de visiteurs dans un parc national peut avoir des répercussions graves sur le milieu naturel (érosion, braconnage, déchets). Afin d'éviter les abus, les gardes voient à ce que la Loi sur les parcs nationaux soit respectée. Également, plusieurs aspects de leur travail visent à assurer un séjour sécuritaire aux visiteurs : contrôle de la circulation routière, lutte contre les incendies et la pollution, maintien de la paix et secourisme.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec le bureau des gardes de parc au (819) 532-2282.

## A PARK IN GOOD HANDS

The Natural Resource Conservation Service is in charge of protecting the territory of La Mauricie National Park. Since its mandate encompasses both natural resource protection and visitors' safety, the wardens carry out a wide range of activities.

The wardens are responsible for implementing the Environmental Assessment and Review Process; they oversee all construction projects and other activities in the Park in order to prevent any adverse effects on the natural resources.



Les gardes voient autant à la gestion des ressources qu'à la sécurité des visiteurs.

The wardens manage the Park's natural resources as much as they ensure visitor safety.

As part of their efforts to protect the rich diversity of nature, the wardens conduct inventories and research, for example the ongoing study on the ecology of the black bear and the controlled burning program, which is designed to restore the Park's forest to its original state.

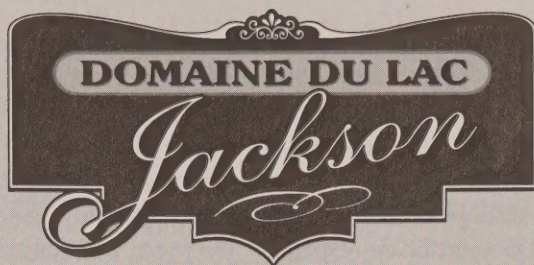
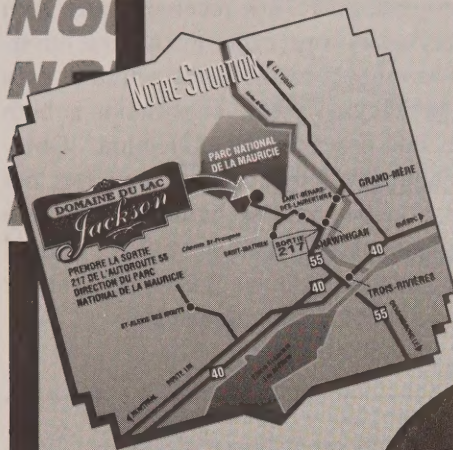
The presence of a large number of visitors in a national park can have serious

repercussions on the natural environment (erosion, poaching, waste). To avoid problems of this type, the wardens enforce the National Parks Act. Their work also includes looking out for visitors' safety by controlling traffic, fighting fires, controlling pollution, maintaining public order and providing first aid.

For more information, feel free to call the wardens office at (819) 532-2282.



NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU  
NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU  
NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU



*Là où  
la Nature impose son  
Règne*

## HÉBERGEMENT POURVOIRIF

*Location de Chalets*



*Auberge - Terrasse*

4000, Chemin St-François  
St-Mathieu-du-Parc  
GOX 1N0

## Nos Forfaits

- PÊCHE
- PARC NATIONAL
- SKI DE FOND
- SKI ALPIN
- TRAÎNEAU À CHIEN
- PÊCHE BLANCHE
- AVENTURE



*Aux portes du parc national de la Mauricie, niché dans la verdure et le calme, le Domaine du lac Jackson vous invite, près d'un riche feu de foyer l'hiver, sur l'une de nos terrasses fleuries en été, à savourer la vie dans un décor naturellement enchanteur.*

*Une auberge accueillante, avec salle à manger et terrasse où il fait bon rencontrer des amis ou prendre un bon repas.*

*Six chalets en pleine nature, avec foyer et bain tourbillon, vous attendent et vous invitent à vivre un séjour unique.*





## LES RÈGLES DU JEU

Chaque année, plus de 300 000 personnes visitent le parc national de la Mauricie. Dans ce contexte, permettre les activités récréatives tout en conservant le milieu naturel intact représente un défi de taille! L'intégrité des écosystèmes est précieuse et fragile. Bien entendu, on vient au parc pour apprendre et pour s'amuser; mais pour assurer la conservation de ce patrimoine, il est primordial de respecter les règlements. En plus de protéger le parc, les règlements assurent votre propre sécurité. Ils sont affichés à de multiples endroits et la responsabilité d'en prendre connaissance incombe à chacun. En voici quelques-uns :

### IL EST INTERDIT DE :

- jeter des déchets ailleurs qu'aux endroits indiqués;
- faire des feux ailleurs que dans les emplacements prévus à cette fin;
- débarquer sur les îles;
- circuler dans les sentiers avec des animaux domestiques;
- cueillir des plantes, des champignons et d'endommager les arbres;
- nourrir les animaux;
- déranger indûment les visiteurs.

### MÊME EN ROULANT, PROTÉGEZ L'ENVIRONNEMENT.

Respecter la limite de vitesse permise sur la route Promenade réduit de façon significative votre consommation d'essence et diminue les risques d'accident causés par les animaux qui fréquentent parfois la chaussée. Ainsi, vous accroissez votre propre sécurité.

## PARK RULES

Because La Mauricie National Park receives more than 300,000 visitors every year, conserving the natural environment while also permitting recreational activities is a major challenge. The integrity of the ecosystems is both precious and fragile, and deserves our protection. Obviously, people come to the Park to learn and have fun, but they are also eager to conserve this heritage. To help preserve the Park and ensure visitors' safety, it is essential that everyone complies with the rules posted at different locations in the Park. Here are the main ones:

### IT IS FORBIDDEN TO:

- throw out waste anywhere other than in designated locations;
- start camp-fires anywhere other than in designated sites;
- land on the islands;
- take pets on the trails;
- gather plants, mushrooms or damage trees;
- feed wild animals;
- disturb visitors unduly.

### WHEN YOU ARE DRIVING, MAKE SURE YOU RESPECT THE ENVIRONMENT.

By respecting the speed limit on the Parkway, you can reduce your gas consumption considerably and also avoid hitting various animals that occasionally wander onto the road. Keep in mind that the speed limit is designed for your safety.





Dépanneur du Parc



St-Jean-des-Piles

CLAUDETTE & DIANE

Service de location de canots  
au Parc de la Mauricie

Dépanneur ouvert à l'année - 7 jours/semaine

•Bière •Glace •Vers •Gazoline •Souvenirs

1400 Principale  
St-Jean des Piles

Location de canots: (819) 532-2050

Dépanneur: (819) 538-2204

Tél.: 532-3057 / 532-2762



Restaurant  
Le Toit  
Rouge

COMMANDE POUR APPORTER  
BUFFET CHAUD et FROID  
AIR CLIMATISÉ

*Au plaisir de vous revoir!*

TRAITEUR  
GÂTEAUX DE TOUT GENRE

TERRAIN:  
Camping de dépannage  
gratuit pour ceux qui sont en attente.

1251, St-François  
St-Mathieu-du-Parc (Québec)

Lucette & Rodrigue Morneau, props.

Marché St-Mathieu



Épicerie licenciée  
Bière & vin

1891, Principale  
St-Mathieu du Parc  
Tél.: 532-2305

- Boucherie
- Articles et permis de chasse & pêche
- Club vidéo • Articles scolaires
- Paiement direct

Restaurant-terrasse Le Copain  
Ouvert de mai à septembre  
Hamburgers, Hot-dogs, Frites, etc...

**SERVICE RAPIDE**



Les Champs  
du Castel

538-3617

625 rang St-Olivier  
SAINT-JEAN-DES-PILES  
GOX 2VO



## *UN PARC POUR L'AVENIR*

Le parc national de la Mauricie appartient à chacun de nous. Profitons-en pleinement, dans l'intimité du moment et dans le respect de tout ce qui vit, afin qu'un jour nous puissions le léguer intact à nos enfants.

## *PRESERVING THE PARK FOR POSTERITY*

La Mauricie National Park belongs to each and every one of us. To benefit fully from the Park, it is vital that we preserve it, in a spirit of harmony and respect for all living things. This way, we can keep it intact for the benefit of our children.





## TARIFS 1994 PARC NATIONAL DE LA MAURICIE

La T.P.S. et la T.V.Q. sont incluses dans la tarification.

Remarque : les prix peuvent subir des modifications.

### PERMIS DE CIRCULATION :

1 jour :	5,20 \$
4 jours :	10,40 \$
Annuel pour le parc national de la Mauricie :	20,80 \$
Annuel pour tous les parcs nationaux :	31,20 \$
Canadiens de 65 ans et plus (propriétaire du véhicule) :	Gratuit

### Autobus à but non lucratif

1 jour :	10,40 \$
----------	----------

### Autobus commercial

1 jour :	52 \$
----------	-------

### PERMIS DE SÉJOUR :

Camping semi-aménagé :	12,48 \$ / nuit
Canot-camping et randonnée pédestre avec coucher :	4,16 \$ / nuit (sans feu) 6,24 \$ / nuit (avec feu)
Camping de groupe :	1,30 \$ / personne / nuit

### PERMIS DE PÊCHE :

1 jour :	4,16 \$
1 semaine :	6,24 \$
Annuel :	13,52 \$

### LOCATION D'EMBARCATIONS :

(Concessionnaire : Dépanneur du Parc enr.)

### Canot et chaloupe :

1 heure :	4 \$
1 jour :	14 \$

Prix spéciaux pour location de plus d'une journée et pour location de cinq embarcations et plus.

## FEES 1994 LA MAURICIE NATIONAL PARK

All fees include GST and QST.

N.B.: Rates are subject to change without notice.

### PARK MOTOR LICENCE:

Per day:	\$5.20
4 days:	\$10.40
Annual for La Mauricie National Park:	\$20.80
Annual for all national parks:	\$31.20
Canadian citizens over 65 (owner of the vehicle):	Free

### Non-profit bus line

Per day:	\$10.40
----------	---------

### Commercial chartered bus

Per day:	\$52
----------	------

### STOP OVER PERMIT:

Semi-serviced campsite:	\$12.48 / night
Canoe-camping and overnight hiking:	\$4.16 / night (without campfire) \$6.24 / night (with campfire)
Group campground:	\$1.30 / person / night

### FISHING PERMIT:

Per day:	\$4.16
Per week:	\$6.24
Season:	\$13.52

### BOAT RENTAL:

(Concessionnaire: Dépanneur du Parc enr.)









### Canoe and rowboat:

Per hour:	\$4
Per day:	\$14

Special rates for more than 1 day and for five or more boats.











# CALENDRIER DES ACTIVITÉS ET SERVICES 1994

SERVICE	LIEU	DATE	HORAIRE	AUTRES RENSEIGNEMENTS
 Centres d'accueil	Saint-Jean-des-Piles et Saint-Mathieu	13 au 26 mai  27 mai au 5 sept. 6 sept. au 10 oct.	Vendredi, de 14 h à 21 h 30 Samedi et dimanche, de 9 h à 16 h 30 Tous les jours, de 7 h à 22 h Vendredi, de 14 h à 21 h 30 Autres jours, de 9 h à 16 h 30 (sauf Saint-Mathieu fermé du lundi au jeudi)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comptoir de vente (livres et souvenirs)</li> <li>Expositions</li> <li>Inscription</li> <li>Information : (819) 538-3232 (819) 536-2638</li> </ul>
 Campings	Rivière-à-la-Pêche	1 <sup>er</sup> au 12 mai** 13 mai au 10 oct. 11 oct. au 30 avril**	Tous les jours	Inscription obligatoire à l'un des deux centres d'accueil  ** Sans service d'eau potable durant ces périodes
	Mistagance	13 mai au 10 oct.		
	Wapizagonke	23 juin au 5 sept.		
 Camping de groupe	La Clairière	13 mai au 10 oct.	Tous les jours	Réservation obligatoire : (819) 536-2638
 Canot-camping	Arrière-pays	7 mai au 30 oct.	Tous les jours	Inscription obligatoire à l'un des deux centres d'accueil
 Pêche	Lacs ouverts à la pêche	28 mai au 5 sept.	Tirage au sort	Permis de pêche des parcs nationaux et inscription obligatoires*
 Location d'embarcations	Pique-nique Shewenegan	13 au 26 mai  27 mai au 5 sept. 6 sept. au 10 oct.	Vendredi, de 11 h à 19 h Samedi, dimanche et jours fériés, de 9 h à 16 h 30 Tous les jours, de 8 h à 20 h Vendredi, de 11 h à 19 h Samedi, dimanche et jours fériés, de 9 h à 16 h 30	Location de canots et de chaloupes (Canots légers disponibles)  Réservation : (819) 532-2050 (819) 538-2204
	Pique-nique Édouard	17 juin au 5 sept.	Tous les jours, de 8 h à 19 h 30	
	Pique-nique Wapizagonke	17 juin au 5 sept.	Tous les jours, de 8 h à 20 h	
 Casse-croûte	Pique-nique Shewenegan	14 mai au 17 juin  18 juin au 5 sept. 6 sept. au 10 oct.	Samedi, dimanche et jours fériés, de 11 h à 17 h Tous les jours, de 11 h à 19 h Samedi, dimanche et jours fériés, de 11 h à 17 h	
	Pique-nique Édouard	18 juin au 5 sept.	Tous les jours, de 11 h à 18 h	
 Dépanneur	Pique-nique Wapizagonke	23 juin au 5 sept.	Tous les jours, de 8 h à 20 h	



# ACTIVITIES AND SERVICES CALENDAR 1994

SERVICE	SITE	DATE	SCHEDULE	OTHER INFORMATION
 Reception centres	Saint-Jean-des-Piles and Saint-Mathieu	May 13 to 26  May 27 to Sept. 5 Sept. 6 to Oct. 10	Friday 2 p.m. to 9:30 p.m. Saturday and Sunday 9 a.m. to 4:30 p.m. Every day 7 a.m. to 10 p.m. Friday 2 p.m. to 9:30 p.m. Other days 9 a.m. to 4:30 p.m. (Except Saint-Mathieu closed Monday through Thursday)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sales counter (books and souvenirs)</li> <li>Exhibits</li> <li>Registration</li> <li>Information: (819) 538-3232 (819) 536-2638</li> </ul>
 Campings	Rivière-à-la-Pêche	May 1 to 12** May 13 to Oct. 10 Oct. 11 to April 30**	Every day	Visitors must register at either visitor centre  ** No potable water during these periods
	Mistagance	May 13 to Oct. 10		
	Wapizagonke	June 23 to Sept. 5		
 Group Camping	La Clairière	May 13 to Oct. 10	Every day	Registration is compulsory: (819) 536-2638
 Canoe-camping	Back country	May 7 to Oct. 30	Every day	Visitors must register at either visitor centre
 Fishing	On designated lakes	May 28 to Sept. 5	Draw	National park fishing permit is required and registration necessary*
 Boat Rental	Shewenegan picnic area	May 13 to 26  May 27 to Sept. 5 Sept. 6 to Oct. 10	Friday 11 a.m. to 7 p.m. Saturday, Sunday and holidays 9 a.m. to 4:30 p.m.  Every day 8 a.m. to 8 p.m.  Friday 11 a.m. to 7 p.m. Saturday, Sunday and holidays 9 a.m. to 4:30 p.m.	Canoe and rowboat rentals (Light canoes available)  Reservations: (819) 532-2050 (819) 538-2204
	Lake Édouard picnic area	June 17 to Sept. 5	Every day 8 a.m. to 7:30 p.m.	
	Wapizagonke picnic area	June 17 to Sept. 5	Every day 8 a.m. to 8 p.m.	
 Refreshment Stands	Shewenegan picnic area	May 14 to June 17  June 18 to Sept. 5 Sept. 6 to Oct. 10	Saturday, Sunday and holidays 11 a.m. to 5 p.m. Every day 11 a.m. to 7 p.m. Saturday, Sunday and holidays 11 a.m. to 5 p.m.	
	Lake Édouard picnic area	June 18 to Sept. 5	Every day 11 a.m. to 6 p.m.	
 Convenience Store	Wapizagonke picnic area	June 23 to Sept. 5	Every day 8 a.m. to 8 p.m.	

\* Registration for these activities is at both visitor centres.

N.B.: The schedule is subject to change.



Goûtez aux plaisirs du canot-camping! Canotez sur les lacs et empruntez les portages que les Amérindiens et coureurs des bois ont sillonnés pendant des siècles. Les aménagements du parcours de canot-camping font de cette activité une merveilleuse façon d'explorer le parc. Afin d'apprécier pleinement votre expédition, procurez-vous la carte de canot-camping offerte dans les centres d'accueil du parc.

## PRÉPARER VOTRE VOYAGE

Pour séjourner au parc, vous devez vous procurer un permis de circulation ainsi qu'un permis de séjour. Consultez les pages 9 et 10 pour connaître les prix de ces permis ainsi que les dates d'ouverture de cette activité.

## INSCRIPTION

- Aucune réservation;
- Inscription obligatoire à l'un des deux centres d'accueil. **Aucun départ après 19 h.**

## RÈGLEMENTS SPÉCIFIQUES

- Le canot-camping est autorisé uniquement aux sites aménagés (maximum de 9 personnes et de 4 tentes par site et maximum de 3 nuits consécutives sur le même site);
- **Les animaux domestiques sont interdits en expédition de canot-camping;**
- Les embarcations à moteur sont interdites sur les lacs du parc.

## CONSEILS PRATIQUES

Par mesure de prudence, apportez une trousse de premiers soins. Pour éloigner les insectes, portez des vêtements pâles et munissez-vous de produits antimoustiques. Apportez une corde pour suspendre votre nourriture afin de ne pas attirer les animaux. Si vous campez sur un emplacement où les feux sont interdits, n'oubliez pas votre réchaud.

## MONTRE DE VOTRE MARCHÉ

## SERVICES

Location d'embarcations (voir pages 9 et 10).

## AMÉNAGEMENTS

- Toilettes sèches;
- Maximum de 4 tabliers de tentes de 3 m x 3 m sur chaque site;
- Support à nourriture sur tous les sites.

## ACTIVITÉS

- Randonnée pédestre (voir pages 20, 21 et 22);
- Pêche sportive\* (inscription et permis obligatoires).

\* Notez que vous ne pouvez pas pratiquer la pêche sportive en tout temps. Si vous désirez vous adonner à cette activité, renseignez-vous auprès d'un préposé dans les centres d'accueil.

### Ce parc vous appartient : en prenez-vous soin?

Le nombre de personnes pouvant séjourner sur un emplacement de canot-camping est limité dans le but de minimiser l'impact sur l'environnement et d'assurer une expérience de plein air sereine pour chacun. Pour préserver la végétation, évitez de marcher ailleurs que sur l'espace dégagé de votre site. Ne créez pas de nouveaux sentiers et ne ramassez pas de bois mort.





# CANOE-CAMPING TO DISCOVER THE BACK COUNTRY!

Experience the delights of canoe-camping! Paddle along lakes and portage trails as the Amerindians and coureurs de bois did for centuries. The park's canoe-camping facilities offer you a wonderful way to explore the park. A canoe-camping route map is available at the park's reception centres.

## PREPARING YOUR STAY

To stay in the park, you must obtain a circulation permit and a stopover permit. Pages 9 and 11 present the cost of the permits and the periods during which canoe-camping is permitted.

### REGISTRATION

- No reservations;
- Visitors must register at either of the reception centres.  
**No one may start off on a canoe-camping trip after 7 p.m.**

### CAMPGROUND RULES

- Canoe-camping is permitted only at serviced sites (maximum of 9 people and 4 tents per site and maximum of 3 nights in a row at the same site);
- **No pets are allowed on canoe trips;**
- Motorboats are prohibited.

### A FEW WORDS OF ADVICE

For emergencies, bring your first aid kit. To keep the bugs away, wear light-colored clothing and have some insect repellent on hand. Have a rope to hang up your food so wild animals will not have access to it. If you plan to camp at a site where camp-fire is prohibited, remember to pack your camp-fire stove!

#### **The park belongs to you: Are you taking care of it?**

The number of people who may occupy a site in canoe-campgrounds is limited in order to minimize the impact on the environment and to ensure that everyone has a peaceful visit. To preserve the vegetation, be sure to walk only in the cleared area at your campsite. Do not open new trails or gather dead wood.

## ENJOY YOUR STAY

### SERVICES

Boat rental (see pages 9 and 11)

### FACILITIES

- Dry pit toilets;
- Four tent platforms (9 m<sup>2</sup>) at each site;
- Food hanger provided at each site.

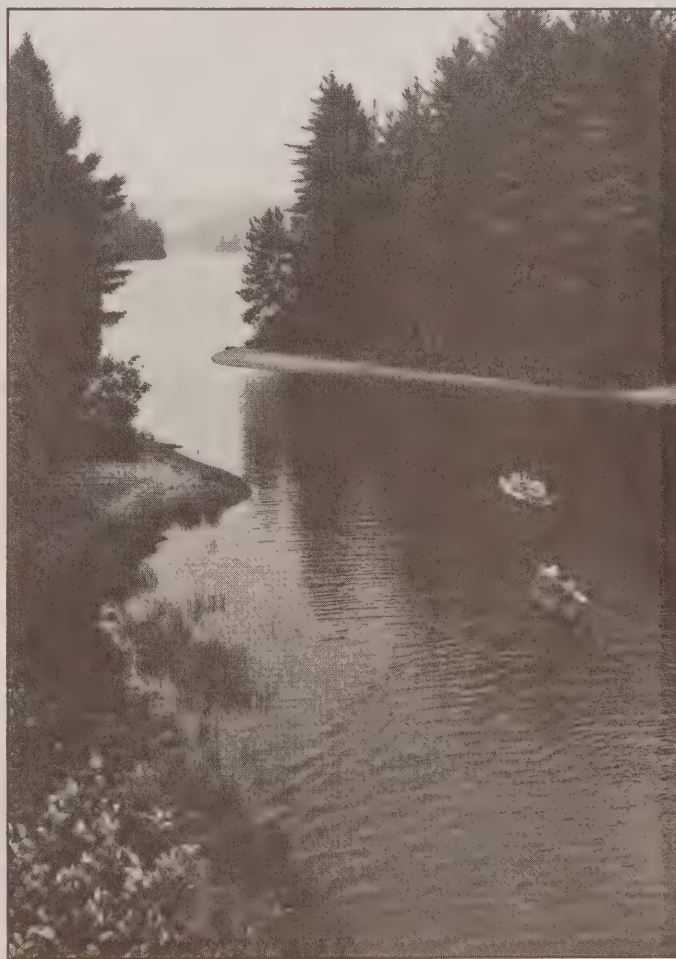
### ACTIVITIES

- Hiking (see pages 20, 21 and 22);
- Fishing\* (registration and fishing permit are required).

\* Please note that the fishing season is not year round.

For more information, contact:

1-800-361-9610 or 1-800-361-9611





## GÎTES DE PLEIN AIR DU PARC NATIONAL DE LA MAURICIE

*La nature en toutes saisons,  
en tout confort...*

### RÉSERVATIONS GÉNÉRALES

---

Printemps/été/automne 1994 :  
à compter du 11 avril 1994 dès 8 h 30.

Hiver/printemps/été/automne 1995, en semaine pour groupe de 10 personnes et plus :  
à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1994 dès 8 h 30.

**INFO-NATURE MAURICIE**  
**Tél. : (819) 537-4555**

## LA MAURICIE NATIONAL PARK LODGES

*The joys of nature all year round  
in a comfortable setting...*

### GENERAL RESERVATIONS

---

Spring/summer/fall 1994:  
beginning on April 11, 1994 at 8:30 a.m.

Winter/spring/summer/fall 1995, groups of 10 or more during the week:  
beginning on September 1, 1994 at 8:30 a.m.

**INFO-NATURE MAURICIE**  
**Tel: (819) 537-4555**





## RANDONNÉE PÉDESTRE

Empruntez les sentiers du parc et joignez-vous aux nombreux adeptes de la randonnée pédestre. Parcourez les sentiers à votre rythme et appréciez le calme apaisant de la forêt en séjournant dans l'un de nos sites de camping primitif.

### PRÉPAREZ VOTRE SÉJOUR

Planifiez votre excursion en jetant un coup d'œil aux cartes des pages 20, 21 et 22.

### INSCRIPTION

Si vous prévoyez effectuer une excursion de plus d'une journée, vous devez obligatoirement vous inscrire dans l'un des deux centres d'accueil. **Aucun départ après 19 h.**

### TARIFICATION

<b>Randonnée sans coucher*</b>	Activité gratuite
<b>Randonnée avec coucher*</b>	6,24 \$ par nuit par tente

\* Permis de circulation obligatoire pour chaque véhicule.

### RÈGLEMENTS SPÉCIFIQUES

- Vous devez demeurer sur les sentiers balisés;
- Les feux de bois sont permis dans les foyers seulement;
- **Les animaux domestiques sont interdits dans les sentiers de randonnée;**
- **Le vélo de montagne est permis uniquement sur les sentiers 3, 7, 8 et 9 (voir page 22).**

### PROFITEZ DE VOTRE SÉJOUR

### CONSEILS PRATIQUES

Pour profiter pleinement de votre randonnée, chaussez-vous bien! N'oubliez pas d'apporter un petit sac à dos contenant lunch, imperméable, gourde, produits antismous-tiques et trousse de premiers soins.

#### L'ÉCOCIVISME SUR DEUX ROUES

L'utilisation du vélo de montagne est permise sur certains sentiers seulement. Les autres sentiers ne sont pas conçus pour supporter l'usure causée par les bicyclettes. Aidez-nous à lutter contre les problèmes d'érosion en demeurant sur les sentiers 3, 7, 8 et 9.

## HIKING

Join the many hiking enthusiasts as you follow the park's trails. To better appreciate the peaceful serenity of the woods, set your own pace and spend the night in one of our primitive campgrounds.

### PREPARING YOUR STAY

Maps on pages 20, 21, 22 will help you plan your trip.

### REGISTRATION

If you plan to go on overnight hiking, you must register at one of the park's reception centres. **No one may start off on an overnight hiking trip after 7 p.m.**



Un sentier de randonnée à travers la forêt.

### FEES

#### One-day hiking\*

Free

#### Overnight hiking\*

\$6.24 per tent per night

\* Park motor licence is required.

### HIKING RULES

- Stay on the marked trails;
- Fire in fireplaces only;
- **No pets allowed on hiking trails;**
- **Mountain bikes on trails 3, 7, 8 and 9 only (see page 22).**

### ENJOY YOUR STAY

### A FEW WORDS OF ADVICE

To get the most out of your hike, wear comfortable footwear, and don't forget to pack a lunch, raincoat, canteen, insect repellent and first aid kit!

#### ENVIRONMENTAL CITIZENSHIP ON WHEELS

Mountain biking is permitted only on certain trails. The other trails cannot withstand the use of bicycles. Mountain cyclists are asked to help prevent erosion problems by staying on trails 3, 7, 8 and 9.



UNE FAÇON PRATIQUE DE FAIRE SES ENCHÈTES POUR L'ÉTÉ



## ON Y RETROUVE DES SERVICES D'AUJOURD'HUI

- MAGASINS DE PHOTOGRAPHIE ET FINITION DE FILM (1 heure).
- NETTOYEUR.
- COIFFEURS-COIFFEUSES.
- RESTAURANTS SPÉCIALISÉS.
- FLEURISTE.
- GUICHET AUTOMATIQUE BANQUE ROYALE.
- MAGASINS D'ALIMENTS NATURELS ET SPÉCIALISÉS.
- LOTO-QUÉBEC.
- PHARMACIE.
- BUREAU DE POSTE (Pharmaprix)
- SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC.



**la plaza**  
DE LA MAURICIE

**PLUS DE  
80  
MAGASINS ET  
SERVICES**

**marc**

DISTRIBUTION AUX  
CONSUMMATEURS



Le service  
**PHARMAPRIX**

**IGA**

**LE  
SOLEIL  
DE  
VOTRE  
ÉTÉ**



## LE CAMPING, LES VACANCES VENTES PAR EXCELLENCE

Entrez en contact étroit avec la nature en séjournant à l'un des terrains de camping du parc.

Pour séjourner au parc vous devez vous procurer un permis de circulation ainsi qu'un permis de camping. Consultez les pages 9 et 10 pour connaître les prix de ces permis ainsi que les dates d'ouverture des différents terrains de camping du parc.

### INSCRIPTION

- Aucune réservation;
- Inscription obligatoire dans l'un des deux centres d'accueil.

### RÈGLEMENTS SPÉCIFIQUES

- **Un seul animal domestique par emplacement;**
- Les animaux domestiques doivent être tenus en laisse et sont interdits sur les plages, dans les sentiers, dans les embarcations ainsi que dans les bâtiments publics;
- **Sont autorisés sur chaque emplacement un maximum de :**
  - 6 personnes;
  - 2 véhicules, incluant : tente-roulotte, roulotte et motorisé
  - 2 équipements, incluant : abri-cuisine, tente-roulotte, roulotte et motorisé;
- Vous devez respecter le couvre-feu fixé à 23 h;
- La consommation de boissons alcoolisées est interdite au camping de groupe La Clairière.

### CONSEIL PRATIQUE

Si les terrains de camping sont complets lors de votre arrivée au centre d'accueil, inscrivez votre nom sur la liste d'attente afin d'obtenir un emplacement le plus rapidement possible.

#### PRUDENCE DANS LES PARAGES

La rage est une des plus graves maladies transmises à l'humain par les animaux. Voici quelques moyens de vous en prémunir :

- ne nourrissez pas les animaux sauvages, en particulier les renards et les rats laveurs;
- apprenez aux enfants à ne pas approcher ni caresser ni nourrir des animaux inconnus ou errants;
- si vous avez des doutes concernant une exposition à la rage, n'hésitez pas à contacter un préposé à l'accueil ou un garde de parc.

## CAMPING IS AN EXCELLENT WAY TO VACATION IN NATURE

Get closer to nature by spending a night in one of the four campgrounds in the park.

In order to stay overnight you must buy a park motor licence as well as a stopover permit. Please see pages 9 and 11 for permit prices and schedules of the various campgrounds.

### REGISTRATION

- No reservation;
- You must register at one of the park's reception centres.

### CAMPING RULES

- **Only one pet is permitted per site;**
- Pets must be kept on a leash and are prohibited on beaches, trails, in boats and public buildings;
- **At any campsite, the following limits apply:**
  - 6 people;
  - 2 vehicles, including: tent-trailer, trailer and motorized vehicle
  - 2 pieces of equipment, including: kitchen shelter, tent trailer, trailer and motorized vehicle;
- Curfew is at 11 p.m.;
- Consumption of alcoholic beverages is prohibited at La Clairière group campground.

### A FEW WORDS OF ADVICE

If the campgrounds are full when you arrive, put your name on the waiting list at the reception centre and a site will be made available as soon as possible.

#### PLAYING IT SAFE

Rabies is without a doubt one of the most serious diseases transmitted to humans by animals. Here are a few precautions you should take:

- do not feed wild animals, particularly foxes and raccoons;
- teach children not to approach, touch or feed stray or unknown animals;
- if you are worried that you may have been exposed to rabies, contact the reception centre or a Park warden.



## LE CAMPING

### PROFITEZ DE VOTRE SÉJOUR!

#### SERVICES COMMUNS AUX TERRAINS DE CAMPING RIVIÈRE-À-LA-PÊCHE, WAPIZAGONKE ET MISTAGANCE :

- Terrain boisé et surface de campement en gravier;
- foyer et table de pique-nique sur chaque emplacement;
- eau potable, stations de vidange, toilettes et douches;
- amphithéâtres.

N.B. : Terrains de camping sans service d'électricité.

#### SERVICES SPÉCIFIQUES

##### Camping Rivière-à-la-Pêche :

- 208 emplacements;
- 40 km de sentiers de randonnée;
- situé à 12 km de la plage du lac Édouard.

##### Camping Wapizagonke :

- 219 emplacements;
- dépanneur et location d'embarcations à 1,5 km;
- situé aux abords des plages du lac Wapizagonke.

##### Camping Mistagance :

- 90 emplacements;
- terrain de jeux;
- sentiers de randonnée;
- casse-croûte et location d'embarcations à 1 km;
- situé à 1 km des Cascades et des plages du lac Wapizagonke.

##### Camping de groupe La Clairière\* :

- abri-cuisine avec poêles à bois;
- installations pour feu de camp;
- tables de pique-nique;
- toilettes et douches;
- près du lac Wapizagonke.

\* Pour tentes seulement. Accessible uniquement aux groupes à but non lucratif de 10 personnes et plus. Réservations obligatoires au (819) 536-2638.

#### LA POLLUTION QU'ON ENTEND...

Les visiteurs du parc recherchent avant tout le calme et la paix qu'inspire la nature. Afin de préserver l'esprit des lieux, agissez de manière à ne jamais troubler la tranquillité des autres. En tout temps, portez une attention particulière à la musique et aux éclats de voix. Profitez de votre séjour pour vous ressourcer et faire le plein d'énergie.

## CAMPING...

### ENJOY YOUR STAY!

#### COMMON SERVICES FOR RIVIÈRE À LA PÊCHE, WAPIZAGONKE, AND MISTAGANCE CAMPGROUNDS:

- Wooded campsites with gravel-surfaced tent platform;
- camp-fire and picnic table at every site;
- drinking water, waste disposal stations, washrooms and showers;
- amphitheatres.

N.B.: There are no electrical hookups.

#### SERVICES AVAILABLE

##### Rivière à la Pêche:

- 208 sites;
- 40 km of hiking trails;
- 12 km from Lake Edouard beach.

##### Wapizagonke:

- 219 sites
- convenience store and boat rental 1.5 km away;
- near Lake Wapizagonke beaches.

##### Mistagance:

- 90 sites;
- playground;
- hiking trails;
- snack bar and boat rental 1 km away;
- 1 km from Les Cascades and Lake Wapizagonke beaches.

##### Group campground La Clairière\*:

- kitchen shelter with woodstoves;
- camp-fire facilities;
- picnic tables;
- washrooms and showers;
- near Lake Wapizagonke.

\* Tents only. Access restricted to non-commercial parties of 10 or more. Reservations required at (819) 536-2638.

#### NOISE POLLUTION...

Above all, visitors come to La Mauricie to enjoy the tranquillity of nature. It is important therefore to maintain the peaceful atmosphere of the Park: do not play loud music or talk loud. This is an ideal opportunity for you to relax and live peacefully. Make the most of it!





# Campings / Campgrounds

## WAPIZAGONKE



## RIVIÈRE-À-LA-PÊCHE



## MISTAGANCE



### LÉGENDE / LEGEND

- Sortie d'urgence  
Emergency exit
- Centre d'accueil  
Visitor Reception Center
- Randonnée pédestre  
Hiking
- Baignade  
Swimming
- Pique-nique  
Picnicking
- Dépanneur  
Convenience Store
- Casse-croûte  
Refreshment Stand
- Location d'embarcation  
Boat rental
- Amphithéâtre  
Amphitheatre
- Terrain de jeux  
Playground
- Bois à brûler  
Firewood
- Point d'eau  
Water outlet
- Cuisine abritée  
Kitchen Shelter
- Toilettes sèches  
Pit toilets
- Toilettes et douches  
Toilets and Showers
- Toilettes seulement  
Toilets only
- Poste de vidange pour caravannes  
Sewage Jumping Station
- Contenant à déchet  
Litter container
- Téléphone  
Telephone



# PARC NATIONAL DE LA MAURICIE

## Secteur/Area Wapizagonke Nord



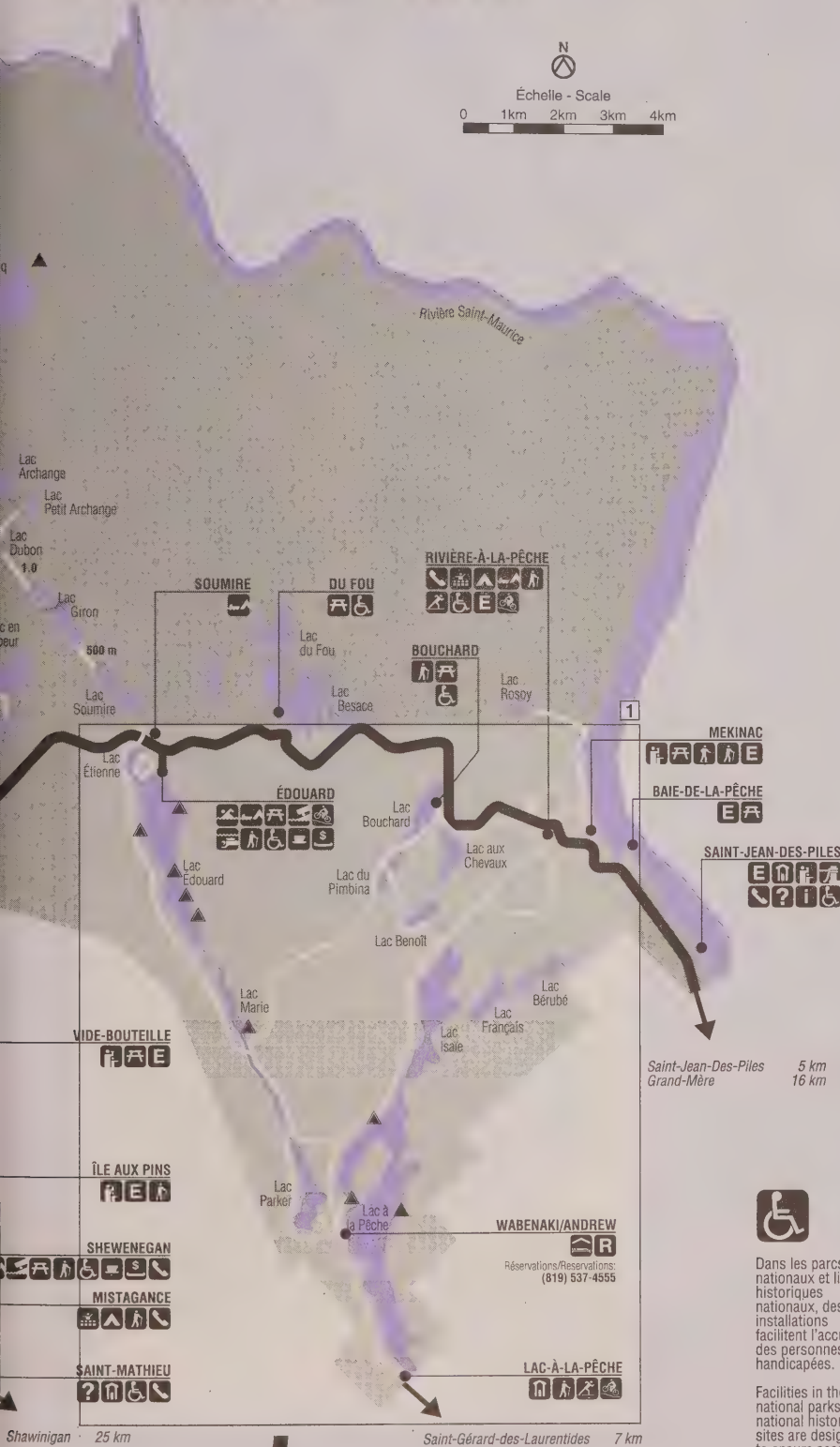
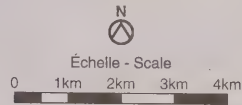
## Secteur/Area Shewenagan/Esker



MODÈNE  
BOYER  
BRODEUR  
ESKER  
LA CLAIRIÈRE  
Reservations/Reservations  
(819) 536-2638



# LA MAURICIE NATIONAL PARK



## LÉGENDE/LEGEND

### INSTALLATIONS/FACILITIES

- Route Promenade (63 km)  
Parkway
- Sentier et portage  
Trail and portage
- Sentier d'hiver seulement  
Winter trail only
- Centre d'accueil  
Visitor reception centre
- Centre d'accueil et d'interprétation  
Visitor reception and interpretation centre
- Halte  
Shelter
- Poste de garde  
Warden patrol cabin
- Belvédère  
Lookout
- Exposition  
Exhibit
- Amphithéâtre  
Amphitheatre
- Rampe de mise à l'eau  
Launching ramp
- Amarrage  
Boat tie-up
- Toilettes sèches  
Toilets (pit)

### ACTIVITÉS/ACTIVITIES

- Camping  
Campground
- Camping de groupe  
Group campground
- Canot-camping (point de départ)  
Canoe-camping (starting point)
- Camping primitif avec feu  
Primitive campsite with fireplace
- Camping primitif sans feu  
Primitive campsite without fireplace
- Pique-nique  
Picnicking
- Baignade  
Swimming
- Randonnée pédestre  
Hiking
- Raquette  
Snowshoeing
- Ski de randonnée  
Cross-country skiing
- Vélo tout terrain  
Mountain bike
- Plongée sous-marine  
Scuba diving

### SERVICES/SERVICES

- Accessibilité aux personnes handicapées  
Accessibility to the disabled people
- Casse-croûte  
Refreshment stand
- Dépanneur  
Convenience store
- Location d'embarcations  
Boat rental
- Gîte  
Lodge
- Réservations  
Reservations
- Téléphone



Dans les parcs nationaux et lieux historiques nationaux, des installations facilitent l'accueil des personnes handicapées.

Facilities in the national parks and national historic sites are designed to ensure access to the disabled persons.

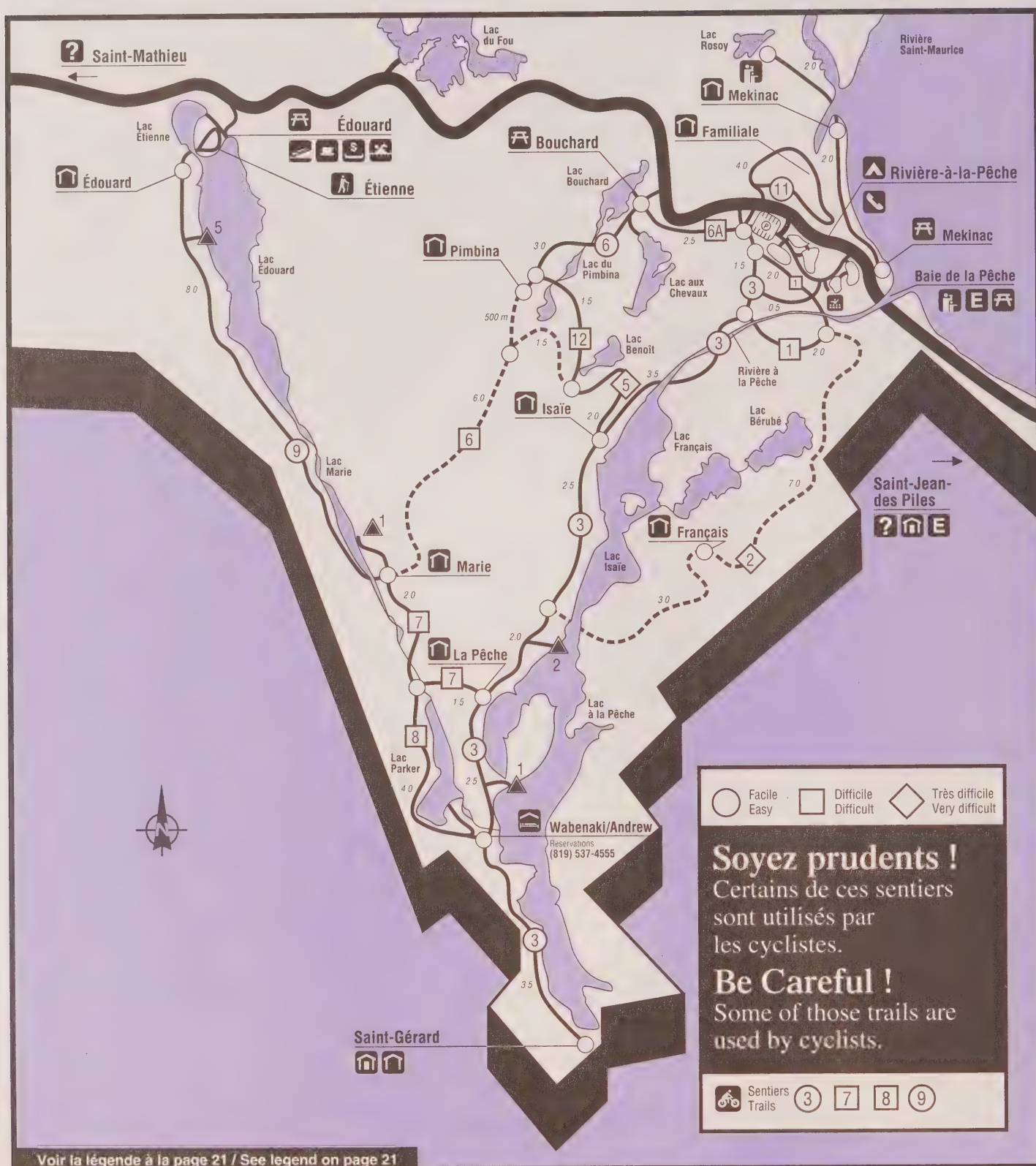
Au verso  
On the back of the page





# Secteur/Area Rivière-à-la-Pêche

# 1





## SKI DE RANDONNÉE

Que vous soyez un skieur débutant, intermédiaire ou expert, vous saurez pleinement profiter du réseau de 80,5 km de sentiers balisés et tracés du parc. Une carte détaillée est disponible au pavillon d'accueil.

### POINT DE DÉPART

Pavillon d'accueil situé à 5 km de l'entrée de Saint-Jean-des-Piles. Le pavillon est ouvert tous les jours jusqu'à 18 h.

### VERIFICATION

Permis de circulation obligatoire pour chaque véhicule pendant les fins de semaines.

### RÈGLEMENTS SPÉCIFIQUES

- La pratique du «pas de patin» est permise uniquement sur les pistes 6, 9 et 10 (voir carte de départ sur place);
- **Les animaux domestiques sont interdits dans les sentiers.**

### SERVICES

- Salle de fartage, salle de repos, installations sanitaires et poste de secours au pavillon d'accueil;
- Haltes chauffées répar-ties le long des sentiers à tous les 5 km.

## CROSS-COUNTRY SKIING

Whether you are a novice, an intermediate or an expert skier, you can take advantage of the Park's 80.5 km of groomed and marked trails. A detailed map is available at the reception centre.

### STARTING POINT

At the ski reception centre, 5 km from the Saint-Jean-des-Piles entrance. The centre is open daily until 6 p.m.

### INFO

A circulation permit is required for all vehicles during the weekends.

### RULES

- Ski-skating on trails 6, 9 and 10 only (see the map for departure on the spot);
- **No pets are allowed on trails.**

### SERVICES

- A waxing room, wash-rooms and showers, a lounge and a first aid station at the ski reception centre;
- Heated shelters every 5 km along the trails.



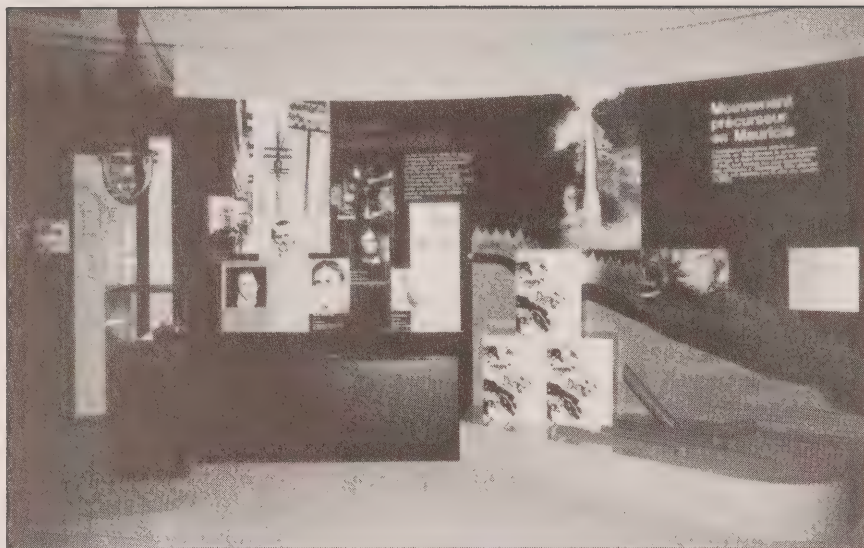
GLISSEZ SUR L'INVERNI

WINTER ESCAPE!

Aidez-nous à protéger l'environnement.  
Rapportez tous vos déchets.

Help us protect the environment.  
Bring all garbage back to the reception centre.





If you enjoy outdoor activities, are fascinated by sceneries or interested in history and civilization, then you must visit La Mauricie region. This beautiful country abounds in tourist attractions. You have only to choose from the wide variety of activities offered.

### TOURIST ATTRACTIONS

- Hydroelectric Power Station Shawinigan 2;
- Shawinigan Industrial Interpretation Centre;
- Lyric Villa in Notre-Dame-du-Mont-Carmel;
- Boat cruise on the Saint-Maurice River in Saint-Jean-des-Piles;

Vous êtes un amateur de plein air? Vous êtes fasciné par la beauté des paysages mauriciens, captivé par l'histoire et la culture? Alors, venez visiter le Centre de la Mauricie lors de votre séjour au parc. Cette belle région foisonne d'attractions touristiques de toutes sortes; faites votre choix!

### ATTRAITS TOURISTIQUES

- Centrale hydro-électrique Shawinigan 2;
- Centre de l'interprétation de l'industrie de Shawinigan;
- Villa lyrique à Notre-Dame-du-Mont-Carmel;
- Croisière sur la rivière Saint-Maurice à Saint-Jean-des-Piles;
- Église Notre-Dame-de-la-Présentation à Shawinigan-Sud;
- Parc des Chutes à Shawinigan et Shawinigan-Sud;
- Village du bûcheron à Grandes-Piles;
- Village d'Émilie à Grand-Mère;
- et plus encore...

- Notre-Dame-de-la-Présentation Church in Shawinigan-Sud;
- Parc des Chutes in Shawinigan and Shawinigan-Sud;
- Village du bûcheron in Grandes-Piles;
- Village d'Émilie in Grand-Mère;
- and much more!

### INFORMATION

For more information on these attractions, visit one of the park's reception centres or phone the Economic Development Corporation of the Central Mauricie Region, (819) 537-7249.



Pour obtenir plus de renseignements sur les attractions touristiques de la région, passez à l'un des deux centres d'accueil du parc ou téléphonez à la Corporation de développement économique du Centre de la Mauricie, (819) 537-7249.



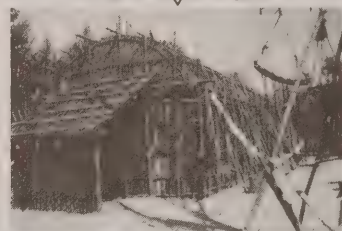
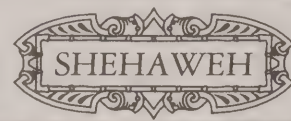
BLANCHE



Le dispensaire de  
Blanche.



L'école d'Émilie.



Village amérindien.

**André Montmorency**  
présente  
**"LA FAMILLE TOUCOURT  
EN SOLO CE SOIR"**

d'Éric Anderson  
du 28 juin au 3 septembre 1994  
Mise en scène de: André Montmorency

**OUVERT DU 17 JUIN au 5 SEPTEMBRE 1994**

Tous les jours de 10 heures à 18 heures

Tarifs réguliers:   Adulte       : \$8.95  
                          Âge d'Or   : \$7.95  
                          Enfant       : \$4.50

Coût: 21\$ du mardi au vendredi 20h30  
22\$ samedi 21h00

Sortie 226 autoroute 55  
2335, 8e rue, Grand-Mère  
Information: (819) 538-1716 / 1-800-667-4136



Auberge  
**Grand'Mère**



**NOUVELLE ADMINISTRATION  
NOUVEAUX DÉCORS**

**UNE TRADITION D'EXCELLENCE**  
Un plaisir à découvrir

- Cuisine de choix
- Salles de congrès et de banquets
- 30 chambres confortables
- Forfaits croisières/souper/théâtre
- Bar-salon
- Piscine chauffée
- Golf 18 trous
- Café-terrasse

**Club de golf**

Administration  
Auberge & Golf  
**(819) 538-8651**

Reservation de depart (golf)  
**(819) 538-3560**

10, 6e Avenue, Grand-Mère (Québec) G9T 2E8

**Auberge Motel  
l'Escapade**



3383, rue Garnier  
Shawinigan  
(Québec) G9N 6R4  
Autoroute 55,  
Sortie 217  
(819) 539-6911  
1-800-461-6911

**Choisir l'Escapade, c'est vous donner la chance  
de vivre un séjour incomparable**

- chambres de qualité supérieure, dont certaines de style
- site exceptionnel et à proximité des attraits locaux
- service de repas: menu du jour - table d'hôtel

**FORFAITS DISPONIBLES**



## LES FORGES-DU-SAINT-AURICE - UN MONDE D'HISTOIRE ET DE LÉGENDES

Plongez dans le passé de vos ancêtres, revivez le labeur d'un mouleur ou d'un fondeur. Découvrez l'étendue de la colonie des Forges, berceau de l'industrie sidérurgique au Canada. Vous verrez la seule cheminée d'affinage encore debout; vous pénétrerez au coeur du haut fourneau et rencontrerez les grands personnages dans leur luxueuse demeure : la Grande Maison. Nombreuses sont les légendes au lieu historique national des Forges-du-Saint-Maurice... Vous les revivrez dans l'atmosphère mystérieuse des caves de la maison. Un personnage règne en maître aux forges, il habite une fontaine... Venez faire sa connaissance!

### HORAIRES

Ouvert de la mi-mai à la fête du Travail, tous les jours de 9 h 30 à 17 h 30. Tarification de juin à septembre.

### INFORMATION

Lieu historique national  
des Forges-du-Saint-Maurice  
10 000, boulevard des Forges  
Trois-Rivières (Québec)  
G9C 1B1  
(819) 378-5116

## SPOTLIGHT ON THE FORGES DU SAINT-AURICE

Come and take a step back in time to the days of our ancestors, experience some of the founders and moulders' work, discover the size of the Forges village, cradle of the Canadian iron and steel industry. You will see the only finery stack still standing in Canada, go inside a blast furnace and meet those who presided over the company and lived in the luxurious Ironmaster's House. The site has given rise to many legends, and you may discover some of their clues in the mysterious atmosphere of the cellars. One character reigns supreme at the Forges... he lives in a fountain. Come and meet him!

### SCHEDULE

Open mid May to Labor Day, every day from 9:30 a.m. to 5:30 p.m.

From June to September, there is an admission charge.

### INFORMATION

Forges du Saint-Maurice National Historic Site  
10 000 Des Forges Boulevard  
Trois-Rivières, Quebec  
G9C 1B1  
(819) 378-5116



For more information,  
call 1-800-361-0001  
or visit our website  
at [www.forges.ca](http://www.forges.ca)  
or [www.lnhm.ca](http://www.lnhm.ca)  
or [www.lnhm.ca](http://www.lnhm.ca)  
or [www.lnhm.ca](http://www.lnhm.ca)  
or [www.lnhm.ca](http://www.lnhm.ca)  
or [www.lnhm.ca](http://www.lnhm.ca)  
or [www.lnhm.ca](http://www.lnhm.ca)



# PRENEZ LES ROUTES DE L'ÉNERGIE!

Grand-Mère

## VISITES GUIDÉES de la mi-juin à la fin-août.

Visite des centrales  
tous les jours de 9h à 16h  
**(819) 536-8715**

Visite du CII  
tous les jours de 9h à 18h  
**(819) 536-8516**

Sortie 211

SHAWINIGAN-2

Rivière Saint-Maurice

55

157

40

Trois-Rivières

Fleuve Saint-Laurent

Lac  
Saint-Pierre

132

20

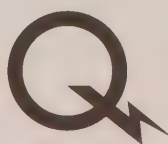
30

GENTILLY-2

Centre d'interprétation de l'industrie

Centrale Shawinigan-2

Centrale nucléaire Gentilly-2



Hydro-Québec

70 ans d'énergie





Plages des lacs Wapizagonke  
et de Wapizagonke

## PASSAGE

Formé à la suite d'une fracture de l'écorce terrestre datant d'environ un milliard d'années, le couloir Wapizagonke-Anticagamac est un **passage** :

- **passage** des temps qui sculptèrent les vallées;
- **passage** des glaciers qui étendirent des lits de sable pour y couler lacs et rivières;
- **passage** de la toundra à la forêt boréale, puis à la forêt de bois mêlés enrichie de feuillus flamboyants;
- **passage** de caribous, d'orignaux et de chasseurs nomades à leur poursuite;
- **passage** de découvreurs, de coureurs de bois et de coupeurs de bois;
- **passage** de canot-campeurs amateurs de grands espaces.

Tout passage se veut un changement. Changement de lieu. Changement de temps. Changement de soi... Quel privilège de pouvoir franchir cet ultime **passage** avec le même sentiment qui habitait l'Amérindien : celui d'appartenir tout entier à la nature au même titre qu'un grand pin...

## PASSAGE

Since it was formed by the fracturing of the earth's crust some billion years ago, the Wapizagonke-Anticagamac corridor has been marked by a **passage**:

- **Passage** of time, which shaped the valleys;
- **Passage** of the glacier which created the lakes and rivers on a sandy foundation;
- **Passage** from tundra to boreal forest and to the characteristic mixed forest of deciduous trees;
- **Passage** of nomadic hunters who once roamed the area in search of caribou and moose;
- **Passage** of explorers, coureurs de bois and woodcutters who ventured here also;
- **Passage** of nature lovers who come to camp and canoe in the peaceful setting.

The passage of time and people has brought many changes. For visitors, it is a privilege to be able to explore this land with the same feeling that North American Indians did: the sense of being as much a part of nature as the huge pine trees growing in the Park.



\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

Au coeur de la vraie  
campagne, dans la chaude  
intimité d'un intérieur  
ancien, venez déguster  
les plaisirs d'une table  
simple et raffinée.

## SPÉCIALITÉS:

\*\*\*\*\*

### Crêpes

- Les salades
- Steak au poivre
- Fruits de mer
- Escalopes de veau
- Ris de veau

TABLE D'HOTE **9.95\$**  
À PARTIR DE

3580 - 50e avenue  
Sainte-Flore-de Grand-Mère **533-2020**



## Club de Golf Ste-Flore Inc.

5401, 35e Rue  
Grand-Mère QC G9T 3N5

### YVES MATTEAU

Rés. : (819) 538-2925

Golf : (819) 533-4555

Fax. : (819) 533-4925

**Valide pour location de bâton ou  
une consommation au bar (gratuite)**  
à l'achat  
d'une partie de golf 18 trous en 94.

Détachez ce coupon.

## CAMPING

### Parc des Chutes Shawinigan



#### SERVICES OFFERTS:

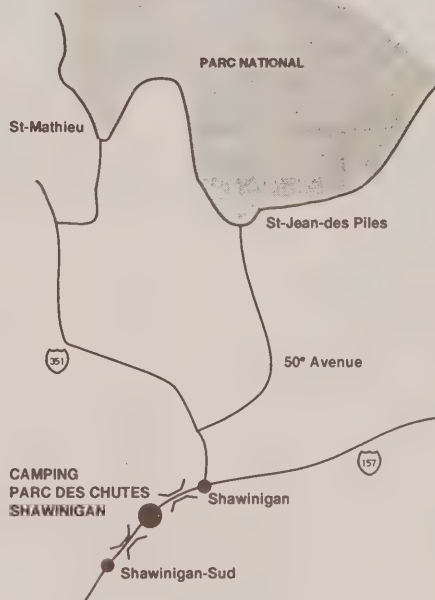
- POINTS D'EAU
- POSTE DE VIDANGE
- ÉLECTRICITÉ
- TOILETTES ET DOUCHES

#### ACTIVITÉS:

- Location d'embarcations: canots, kayak, chaloupes, pédalos, ponton et ponton-repas
- Pique-nique, belvédères, randonnées pédestres
- Parc de chevreuils

#### 40 sites pour vous accueillir

- 30 sites aménagés
- 10 sites de camping sauvage



**INFORMATION  
ET RÉSERVATION: (819) 536-7155**



## CAP SUR LE PROGRAMME D'INTERPRÉTATION 1994 : DU 24 JUNE AU 31 AOÛT



### DE L'INTERPRÉTATION À LA PROTECTION

Les paysages mauriciens ont des histoires incroyables à vous raconter; prenez le temps de les écouter! Le programme d'interprétation vous propose diverses façons de faire connaissance avec ce coin de pays, d'en apprécier les richesses et de participer activement à sa conservation. Choisissez selon vos goûts et vos intérêts parmi les activités et les expositions mises à votre disposition. Vous verrez alors les paysages s'animer sous vos yeux!

### UN JOUR D'HISTOIRE DANS UN JOURNÉE

Le centre d'accueil et d'interprétation de Saint-Jean-des-Piles présente une exposition axée sur la découverte. Offrez-vous un voyage dans les temps géologiques, une plongée au fond d'un lac ou une excursion au coeur d'une forêt. Découvrez l'histoire de celles et ceux qui ont donné à la Mauricie son identité.

### PARTAGER AVEC LES MAÎTRES DES NATURELLES

Chaque jour, les naturalistes vous convient à des activités excitantes. À pied ou en canot Rabaska, parcourez la forêt et les lacs en leur compagnie; ils vous feront découvrir mille et un lieux et partageront avec vous leur passion.

### DÉCOUVREZ LE MILIEU IDÉAL À VOTRE ATTEME

Les sentiers d'interprétation vous mènent de surprises en découvertes. Le sentier du lac Gabet traverse une forêt mature et débouche sur un petit lac fort apprécié des originaux. Une brochure d'interprétation fera de vous un spécialiste de l'érablière. Vous aimez la tranquillité? Empruntez le sentier Mekinac le long du Saint-Maurice; des panneaux y racontent l'histoire d'une ancienne mer qui a laissé sa marque en plusieurs endroits. Enfin, si vous cherchez l'inédit, le sentier de la Tourbière vous mettra en contact avec les plantes carnivores et les orchidées.

### UNE BALADE PLEINE DE SURPRISES SUR LA RIVIERE

Cette route tortueuse recèle une foule de petits trésors : des panoramas à couper le souffle, des belvédères agrémentés de panneaux d'interprétation, des points de départ pour l'aventure et plus encore. Chaussez-vous confortablement, apportez votre appareil-photo, vos jumelles et un petit goûter et passez une agréable journée.



Veuillez noter que différents services sont offerts aux personnes ayant une déficience auditive.



## 1994 INTERPRETATION PROGRAMME: JUNE 24 TO AUGUST 21

### TALES OF THE PAST AND FACTS ABOUT PRESENT-DAY CONSERVATION

The Mauricie landscapes are the backdrop for many wonderful tales. Why not take the time to hear them? Through the interpretation program, you can get to know this part of the country, appreciate its richness and play an active role in conserving it. You can choose from a variety of activities and exhibits, all of which are enlightening.

### A COLOURFUL OVERVIEW

The visitor and interpretation centre at Saint-Jean-des-Piles has an exhibit geared to learning and discovery: the geological ages, diving to the bottom of a lake, an excursion in the forest. Learn the history of the men and women who shaped La Mauricie region's identity.

### SHARE IN THE PARK NATURALISTS' ENTHUSIASM

Every day, naturalists invite you to take part in exciting activities, which will take you through the forest and onto lakes, either on foot or in a Rabaska canoe. Thousands of discoveries await you in the company of these enthusiastic guides.

### EXPLORING THE FOREST AT YOUR OWN PACE

The interpretation trails offer a multitude of opportunities for discovery. The Lake Gabet trail cuts through a mature forest and opens up onto a small lake that is a very popular spot for moose. Read the interpretation brochure and learn all about maple groves. If you are seeking peace and tranquillity, take the Mekinac trail along the Saint-Maurice River. A series of interpretation panels there recount the history of an ancient sea which left its mark in several locations. Finally, if you are looking for an unforgettable experience, on Tourbière trail you can learn about carnivorous plants and orchids.

### A DRIVE ON THE PARKWAY CAN BE FULL OF SURPRISES

This winding road offers a variety of attractions: breathtaking vistas, lookouts with interpretation panels, starting points for adventure and much more. To make the most of your day, be sure to wear comfortable shoes and bring your camera, your binoculars and a snack.

Please note that various services are offered for people with hearing impairment.





# HORAIRE DES ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION SCHEDULE OF INTERPRETATION ACTIVITIES

JOUR DAY		ACTIVITÉ ACTIVITY		RENDEZ-VOUS MEETING PLACE
<b>LUNDI MONDAY</b>	13 : 00	D'une rive à l'autre From Shore to Shore		Rampe de mise à l'eau du lac Édouard Lake Edouard launch ramp
<b>MARDI TUESDAY</b>	13 : 00	Naturalistes en herbe Budding Naturalists		Pique-nique de l'Esker ou du lac Édouard Esker picnic area or Lake Edouard
<b>MERCREDI WEDNESDAY</b>	10 : 00	Le domaine de l'érable The Maple's Domain		Stationnement du lac Gabet Lake Gabet parking lot
<b>JEUDI THURSDAY</b>	10 : 00	Sur les traces des Attikameks On the Trail of Attikameks		Rampe de mise à l'eau du pique-nique Shewenegan Shewenegan picnic area launch ramp
<b>VENDREDI FRIDAY</b>	10 : 00	Au temps des glaciers Back to the Ice Age		Pique-nique Wapizagonke Wapizagonke picnic area
	13 : 00	La vie secrète d'un lac The Secret Life of a Lake		Plage du lac Édouard Lake Edouard beach
<b>SAMEDI SATURDAY</b>	10 : 00	À la lisière de la forêt The Edge of Forest		Casse-croûte du lac Édouard Lake Edouard refreshment stand
	10 : 00	Le repaire du naturaliste The Naturalist's Lair		Centre d'accueil de Saint-Jean-des-Piles Saint-Jean-des-Piles visitor centre
	13 : 30	Le pique-nique s'anime Picnic Come Alive		Pique-nique Shewenegan ou du lac Édouard Shewenegan or lake Edouard picnic area
<b>DIMANCHE SUNDAY</b>	12 : 00	L'étrange univers de l'étang The Strange World of the Pound		Étang Shewenegan Shewenegan pound
<b>TOUS LES SOIRS EVERY EVENING</b>	20 : 30	Causeries Slide talks		Aux trois amphithéâtres At the three amphitheatres
<b>DEUX FOIS PAR SEMAINE TWICE A WEEK</b>		Activités spéciales Specials Events		Voir l'horaire dans les centres d'accueil See schedule at the visitor centres

Activité en canot Rabaska (**laissez-passer obligatoire**). Vous pouvez participer à l'activité à bord de votre propre canot.



Activity in Rabaska canoe (**a pass is required**). If you want, you can use your own canoe.

Un programme régulier vous est offert tous les jours du 24 juin au 21 août. Quelques activités sont également présentées les fins de semaine du mois de juin et en fin d'été.

N.B. : L'horaire peut varier.

Activities are scheduled every day between June 24 and August 21. A few activities are also offered on the weekend in June and at the end of the summer.

N.B.: The schedule is subject to change.

**These activities are presented in French only. However Anglophones are welcome. English services are available on request.**





## PARTICIPEZ AUX ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION

### A BORD D'UN CÂNOT KANASIA

#### Le voyage à l'aveugle

Canotez de surprise en surprise. Vous constaterez que d'une rive à l'autre d'un lac, les différences entre les habitats sont beaucoup plus grandes qu'il n'y paraît!

#### Une histoire de coureurs des bois

Voyagez dans le temps et revivez la rencontre des cultures : devenez un coureur des bois à la recherche des Attikameks.

#### La tempête glaciaire

Participez à une enquête sur la dernière glaciation : le coupable a disparu, mais les preuves sont accablantes!

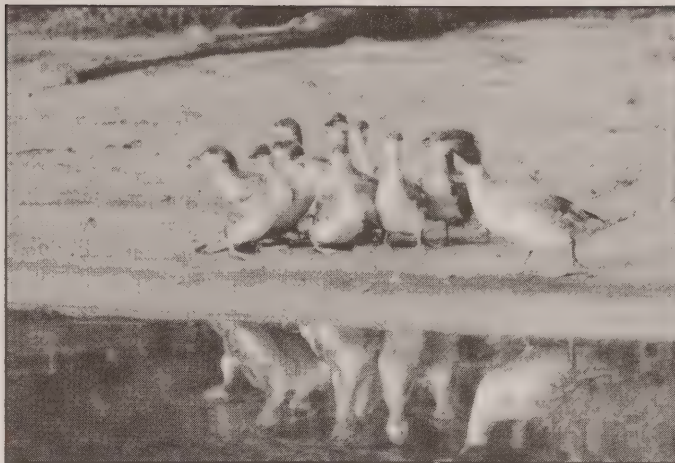
### POUR UNE VÉGÉTATION EN FEMME

#### Le monde de l'érablière

Explorez une des plus belles érablières du parc; elle est le refuge d'une flore et d'une faune particulières.

#### A la rencontre de la forêt

La forêt a rendez-vous avec le lac. Vous êtes attendu à l'orée du bois pour assister à la rencontre de deux mondes intimement liés l'un à l'autre.



### BIENVENUE AU PARC KANASIA ET AU CENTRE D'INTERPRÉTATION

#### Le monde de la forêt

Vous avez entre 7 et 12 ans et vous voulez tout savoir sur la nature? Venez rencontrer les naturalistes, ils sont prêts à partager quelques-uns de leurs secrets avec vous.

#### Le monde de l'érablière

Sous ses eaux limpides, le lac vous révélera un monde fascinant, un monde à part régi par ses propres lois.

#### Le monde de la végétation

Venez rencontrer des naturalistes qui répondront à toutes vos questions. Vous pourrez aussi profiter d'une présentation intéressante sur le huart à collier.

#### Le monde de l'animal

Une animation pour vous, les jeunes! Venez vous amuser avec vos amis les animaux. Apprenez à mieux les connaître à travers des légendes, des sketches et des jeux.

#### Le monde de l'eau

Traversez le miroir de l'étang et entrez dans un pays de merveilles. Sous les reflets des eaux calmes de l'étang, vous trouverez des créatures fascinantes qui n'en finiront pas de vous surprendre.





## JOIN IN THE INTERPRETATION ACTIVITIES

### DISCOVER A HABITAT CANOE

#### From Shore to Shore

You will find one surprise after another as you paddle along. You probably never realized how much habitats can vary from one shore to the other!

#### From Time to Time

Take a trip back in time and experience the meeting of two cultures as you become a coureur de bois retracing the route of the Attikameks.

#### Back to the Future

Be a detective on a team investigating the last great ice age. The culprit has long since fled the scene... leaving quite a trail of evidence!

### HIKING THROUGH THE FOREST

#### From Forest to Forest

Explore one of the park's most beautiful maple grove and get to know the plants and animals it shelters.

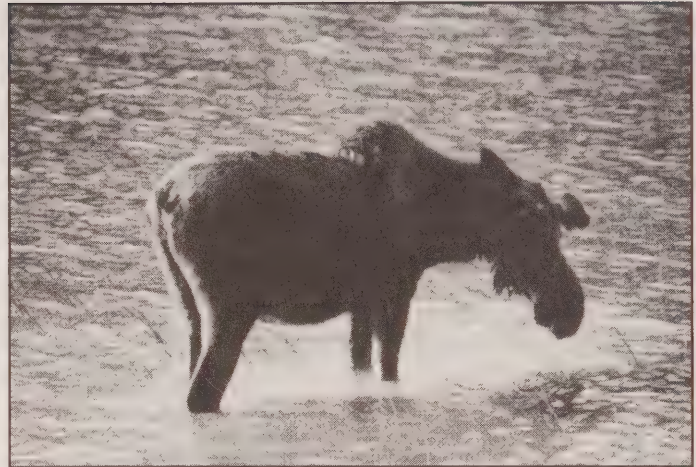
#### From Edge to Edge

At the edge of the lake, where it meets the forest, you will see how closely these two worlds are related to one another.



#### From Lake to Lake

#### From Water to Water



#### From Water to Water

### IN THE PRESENCE OF THE INTERPRETATION CENTER

#### From Nature to Nature

If you're between the ages of 7 and 12 and you want to learn everything about nature, come and meet the naturalists. They can teach you a trick or two!

#### From Nature to Nature

You really cannot tell what is hidden under the surface! Discover a really different world that has a set of laws all of its own.

#### From Nature to Nature

Come see the naturalists and find out the answers to your questions. Also, there will be an interesting presentation on the loon.

#### From Nature to Nature

A special presentation for you kids! Come have fun with some of your animal friends. Sketches, games and stories will tell you more about them.

#### From Nature to Nature

Veiled by reflections on the still pond water, fascinating creatures live in the silence below. Come with us through the mirror that leads to a land of wonder.



DES ACTIVITÉS POUR TOUS...  
REMPLIES DE MILLE ET UNE  
TROUVAILLES!

ACTIVITIES FOR EVERYONE WITH  
ABUNDANT OPPORTUNITIES FOR  
DISCOVERY!







**5555, 50<sup>e</sup> Av.  
Grand-Mère  
G9T 5K5  
538-8956**



### **SPÉCIALITÉS :**

- gaz propane (auto + motorisé)
- articles de camping, pêche et propane
- pièces de roulottes
- tentes : vente et location

### **RÉPARATION**

- articles de propane & toiles de tente

**BIJOUTERIE A. RIOUX**

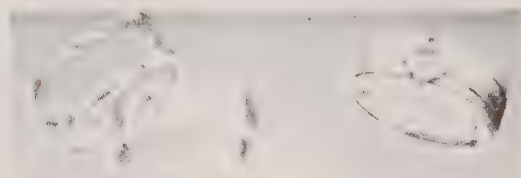


**A. RIOUX**

HORLOGER BIJOUTIER DIAMANTAIRE

**BIJOUTERIE**

**CADEAUX**



*Réjean Giguère, prop.*

2448, avenue St-Marc  
Shawinigan (Québec)  
Tél.: (819) 539-3551

**CADEAUX**

**24h**



**24h**

**Dépanneur Alain Brunelle inc.**

ESSENCE - DIESEL  
LICENCIÉ

ARTICLES DE PÊCHE  
VIDANGE FOSSES SEPTIQUES POUR MOTORISÉ

3973 Rue Garnier  
Shawinigan-Nord (Québec)  
G9N 6S2  
**(819) 539-1686**

**24h**

**Guichet automatique  
Banque Royale**

**RESTAURANT  
BRAVO  
PIZZERIA**

AIR CLIMATISÉ

2220, ave St-MARC - SHAWINIGAN

**SPÉCIALITÉS:**

*Mets Italiens*

• *Canadiens* • *Chinois*

.....  
**HEURES DE LIVRAISON**

11h00 a.m. - fermeture (4h30 a.m.)

**HEURES D'OUVERTURE**

8h00 a.m. à 5h00 a.m.  
.....

*Une flotte de voitures à votre service*

Appelez-nous pour une

**LIVRAISON GRATUITE**



**537-7253**

LIVRAISON MINIMUM \$4.25





*Salle de Quilles et de Cinéma*

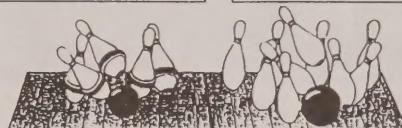
1553, rue Biermans, Shawinigan, QC G9N 1Z9

## SALON DE QUILLES BIERMANS

• Affichage électronique • Allées synthétiques

**8** PETITES  
QUILLES

**8** GROSSES  
QUILLES



\* TABLES DE BILLARD \*

\*CASSE-CROUTE\*

\*BAR\*

\*VASTE STATIONNEMENT\*

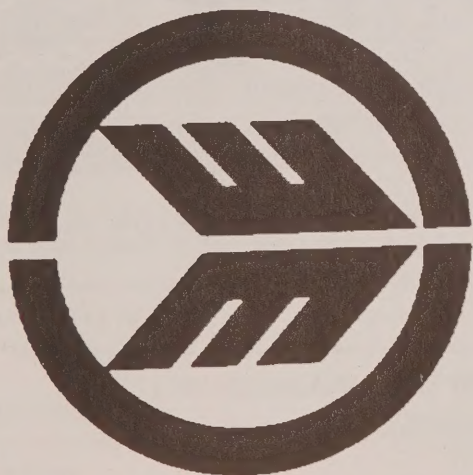
## 4 SALLES DE CINÉMA ULTRA-MODERNES

- ☐ Place Biermans inc.
- ☐ Salle de Quilles Biermans inc.
- ☐ Les Cinémas Biermans inc.

Tél.: (819) 535-1834 / Fax: 539-8115

Tél.: (819) 539-8899 / Fax: 539-8115

Tél.: (819) 539-6700 / Fax: 539-8115



# WMI Québec

1, boul. De La Gabelle  
St-Étienne des Grès  
Québec, G0X 2P0  
Tél.: (819) 379-5511



# RÔTISSERIE ST-HUBERT



## TABLE D'HÔTE-MIDI

Lundi au vendredi de 11h00 à 14h00  
à partir de \$4.95

Ces repas sont servis avec une boisson  
(thé, café, lait, infusion ou boisson gazeuse)  
et un dessert (gelée de fruits, crème glacée  
ou yogourt glacé)

1515 rue TRUDEL, SHAWINIGAN  
Autoroute 55 - sortie 217

**LIVRAISON — RÉSERVATION**  
**(819) 537-6671**

# Le Flore's

## AUBERGE

Pour les amoureux de  
la nature...  
et de la bonne table.

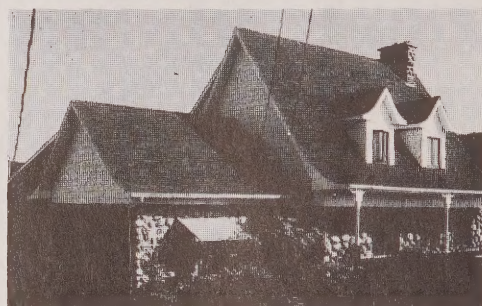


Table d'hôte  
27 chambres  
★★★ guide Debeur

**Téléphone: (819) 538-9340**  
4291, 50<sup>e</sup> avenue ste-flore de grand-mère

AUTOROUTE 55  
SORTIE 223  
GRAND-MÈRE

Sortie 223

PROVIGO



**ANDRÉ NAUD**

Propriétaire

Super Marché André Naud inc.  
2650, 6<sup>e</sup> Avenue  
Grand-Mère (Québec) G9T 2L4  
(819) 538-1715

*Le personnel des usines Shawinigan et Saint-Maurice de  
la société Alcan vous souhaite un agréable séjour au  
Centre-Mauricie.*



*La protection de l'environnement, nous y croyons.*



# JEAN COUTU


Claude Belzile Pierre Belzile

765, 6e Avenue  
Grand-Mère

538-8606

538-3363

- Ouvert 7 jours, 7 soirs
- Service de développement de photos

On trouve de tout  
... même un ami 

## Gîte L'herbarium BED & BREAKFAST

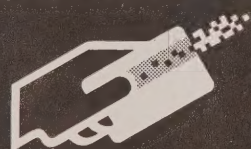
- Site champêtre
- À l'entrée du Parc National de la Mauricie
- Chambres confortables
- Déjeuner-santé
- Sauna extérieur
- Conseillère herboriste
- Réflexologue diplômée A.N.R.Q.

Téléphone: (819) 532-2461

Anne-Marie Groleau

1950, chemin St-Paul

St-Mathieu-du-Parc



Services  
automatisés

 Desjardins

### GRAND-MÈRE

Caisse populaire Grand-Mère  
350, 5e Avenue

Caisse populaire Le Rocher  
1131, 6e Avenue

### SHAWINIGAN-SUD

Caisse populaire Val-Mauricie  
1500, 5e Avenue  
1200, 117e Rue (angle 12e Avenue)

Caisse populaire  
de La Ville de Shawinigan-Sud  
2500, 5e Avenue

### SHAWINIGAN

Caisse populaire Des Hêtres  
4023, boul. des Hêtres

Caisse populaire  
La Cité de Shawinigan  
1795, avenue St-Marc

Caisse populaire Les Chutes  
1105, rue Frigon

Caisse populaire Mauricienne  
444, 5e Rue

Caisse populaire St-Charles Garnier  
3962, rue Garnier

### ST-TITE

400, rue Notre-Dame

### LA TUQUE

341, rue St-Joseph

### ST-BONIFACE DE SHAWINIGAN

130, rue Guillemette

### NOTRE-DAME DU MONT-CARMEL

3960, Mgr Béliveau

### ST-GEORGES DE CHAMPLAIN

381, 106e Avenue

### LAC-À-LA-TORTUE

680, 98e Rue

Pour que vous passiez de bonnes  
vacances au Centre-Mauricie,  
nous mettons à votre disposition  
22 guichets automatiques



## COMMENT SE RENDRE AU PARC? HOW TO GET TO THE PARK?

### Adresses utiles

Parcs Canada  
District de la Mauricie  
Place Cascade  
794, 5<sup>e</sup> Rue  
C.P. 758  
Shawinigan (Québec)  
G9N 6V9  
Tél. : (819) 536-2638

Parcs Canada  
Bureau régional  
3, rue Buade  
C.P. 6060  
Haute-Ville  
Québec (Québec)  
G1R 4V7  
Tél. : (418) 648-4177  
1-800-463-6769

### Useful addresses

Canadian Parks Service  
La Mauricie District  
Place Cascade  
794, 5th Street  
P.O. Box 758  
Shawinigan, Quebec  
G9N 6V9  
Tél.: (819) 536-2638

Parks Canada  
Quebec Region  
3 Buade Street  
P.O. Box 6060  
Haute-Ville  
Québec, Quebec  
G1R 4V7  
Tél.: (418) 648-4177  
1-800-463-6769



### Le parc national de la Mauricie

Les visiteurs circulant sur l'autoroute 55 qui désirent accéder à l'entrée ouest du parc emprunteront la sortie 217 en direction de Saint-Gérard-des-Laurentides. Ceux qui se dirigent vers l'entrée est du parc quitteront l'autoroute 55 à la sortie 226 vers Saint-Jean-des-Piles.

### Le lieu historique national des Forges-du-Saint-Maurice

Les visiteurs désirant se rendre aux Forges doivent emprunter l'autoroute 55 jusqu'à la sortie 191 en direction du boulevard Saint-Michel.

### La Mauricie National Park

Visitors wishing to reach the western entrance to the park from highway 55, take exit 217 leading to Saint-Gérard-des-Laurentides. To reach the eastern entrance to the park, take exit 226 leading to Saint-Jean-des-Piles.

### The Forges du Saint-Maurice National Historic Site

Visitors wishing to go to the Forges should take highway 55 as far as the Saint-Michel Boulevard exit 191.

Publié avec l'autorisation  
du ministre du Patrimoine  
canadien  
© Ministère des Approvisionnements  
et Services Canada 1994  
Published by authority  
of the Minister of the Canadian  
Heritage  
Minister of Supply and  
Services Canada 1994  
R63-173/1994  
ISBN 0-662-60254-4

Canada

## BESOIN D'UN GUICHET AUTOMATIQUE ?



Vous trouverez  
la liste des 22 points  
de service disponibles  
au Centre-Mauricie  
en page 39

